

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.10.2026 15:07:09
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bdfd9

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»

Кафедра немецкого языка

«Утверждаю»

Проректор по учебно-
методической работе

Ю.А. Устименко
«12» июня 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины
Б1.В.06 Академическое письмо**

Направление подготовки: **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профиль): **Немецкий язык, Английский язык**

Форма обучения: очная

Курс – 4

Семестр – 7

Всего зачетных единиц – 2, часов – 72

Форма отчетности: зачет – 7 семестр

Программу разработал
к.ф.н. Балакина Л.В.

Одобрена на заседании кафедры
«5» июня 2023 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой д.ф.н., проф. Белютин Р.В.

Смоленск
2023

1. Место дисциплины в структуре ОП

Данная дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили: Немецкий язык. Английский язык.

В рамках изучаемой дисциплины студенты должны усвоить базовые принципы создания письменных текстов академического характера и приобрести практические навыки в области создания письменных текстов академического характера как учебных, так и исследовательских.

Методологической основой содержания программы являются принципы интеграции и дифференциации обучения, определяющие организацию образовательного процесса. Дисциплина «Академическое письмо» базируется на знаниях, умениях и компетенциях бакалавров, сформированных при изучении дисциплин, как Лексикология (немецкий язык), Культура речи и основы коммуникации в поликультурной среде, Языкознание, Основы межкультурной коммуникации, Социолингвистика, Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык), Лексико-грамматическая практика, Психология делового общения, Теория и методика обучения немецкому языку, Фонетика (немецкий язык), Грамматика (немецкий язык), Лексикология (немецкий язык), Практика устной и письменной речи (немецкий язык), Лингвострановедение и страноведение Германии, Стилистика, Литература Германии, История и культура Германии, Автоматизированная обработка текстовых массивов. Дисциплина связана также с такими курсами, как История языка, Интерпретация текста. Изучение дисциплины создаёт теоретический и практический уровень, необходимый для усвоения таких последующих дисциплин как Практикум по культуре речевого общения (английский язык), Теория и практика перевода, Деловой немецкий, Теоретическая грамматика, Теоретическая фонетика. Освоение дисциплины позволяет получить углубленные знания и навыки для успешного прохождения педагогической (в качестве учителя) и преддипломной практик и выполнения и защиты выпускной квалификационной работы.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Знать: особенности стиля делового общения на государственном и иностранных языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. Уметь: следовать основным нормам, принятым в деловом общении в официальной и неофициальной сфере; учитывать социокультурные различия в формате создания корреспонденции на государственном и иностранном языках. Владеть: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.
ПК-5 Способен использовать научные знания в предметной области (немецкий язык) в процессе формирования предметной компетенции обучающихся в рамках реализации основной общеобразовательной	Знать: классические труды и новые научные достижения в области немецкого языка и зарубежного языкознания. Уметь: демонстрировать знания в области теории и практики немецкого языка при

программы	формировании предметной компетенции обучающихся в рамках реализации основной общеобразовательной программы. Владеть: навыками функциональной грамотности по немецкому языку.
-----------	--

3. Содержание дисциплины

Основными формами обучения студентов являются практические занятия (30 часов) и самостоятельная работа (42 часа).

Практические занятия направлены на изучение специфики дисциплины «Академическое письмо», теоретических аспектов написания некоторых видов текстов и формирования практических навыков работы с текстами.

Тематика практических занятий охватывает следующие блоки:

- Kommunikation im deutschen Universitäts- und Wissenschaftsbetrieb: Wer? Wie? Mit wem? Beispiele der Texte: Formelle Briefe, E-mails. Anreden und Grußformeln. Akademische Titel und Amtsbezeichnungen in der Anrede. Netiquette. (Коммуникация в немецкой научной среде. Особенности деловой переписки и академической электронной коммуникации в немецкоязычной культуре: структура письма, языковые особенности, этические нормы).
- Lebenslauf, Motivationsschreiben: Wie soll der Lebenslauf sein? Welche Informationen sollte der Lebenslauf enthalten? Tabellarischer Lebenslauf. Motivationsschreiben. (Особенности написания биографии, мотивационного письма в немецкие университеты. Формы и структура).
- Wissenschaftliches Schreiben: Was bedeutet eigentlich Wissenschaftlichkeit? Die neun «Todsünden» des wissenschaftlichen Schreibens (nach C.Ebster). Wissenschaftlicher Stil: Merkmale und entsprechende Sprachmittel. (Научный дискурс. Абсолютные «табу» научного стиля по К. Эбстеру. Требования к научному стилю, его особенности и используемые языковые средства).
- Die Sprache in wissenschaftlichen Texten: Schriftsprache statt Umgangssprache. Fremdwörter - deutschsprachige Wörter – Fachbegriffe. Die versteckte Metaphorik der Alltäglichen Wissenschaftssprache. (Язык научных текстов. Лексические особенности научного стиля: письменный язык, иноязычные и немецкие термины. Метафоричность языка науки).
- Wortbildung: Komposition, Ableitung. Grammatik wissenschaftlicher Texte: Die Lesbarkeit wissenschaftlicher Texte. Gebote und Verbote für das wissenschaftliche Schreiben. Wissenschaftstexten Autorität verleihen. Texte bewerten und überarbeiten. (Потенциал словообразовательных и грамматических средств в научном тексте. Придание авторитетности научному тексту. Оценка и переработка текста).
- Sprachliche Strukturen wissenschaftlicher Texte: Das werden- und sein-Passiv. Angabe des Agens: Verwendung der Präpositionen von und durch. Passiversatz mit modaler Bedeutung. Funktionsverbgefüge. Nominalisierung. Partizipialkonstruktionen. Reflexive Verben. Konstruktionen mit «es». lassen + Infinitiv / zulassen + Nomen / erlauben + Nomen. Übertragung der Handlung des Autors auf den Text (Subjektschub). (Языковые структуры: использование пассивных конструкций и предлогов в них, их адекватная замена, номинализация, использование причастий, возвратных глаголов, инфинитивных оборотов, предлогов, местоимения «es» и др.).
- Korrekt Zitieren: Funktionen von Zitaten. Grundsätze des Zitierens. Formalia und Abkürzungen. (Правила научного цитирования: функции, формы, основные принципы цитирования. Используемые сокращения).
- Textsorten im Studium/in der Wissenschaftssprache: Essay; Hausarbeit/Seminararbeit; Thesenpapier/Handout; Protokoll; Referat; Artikel; Abschlussarbeit: Bachelorarbeit,

Masterarbeit, Examenarbeit u.a. (Жанровые формы научной речи: эссе, реферат, конспект, протокол, статья, курсовая работа, ВКР, и др.)

- Vom Lesen zum Schreiben: Exzerpieren; Paraphrasieren; Kommentieren; Zusammenfassen. (От чтения к письму: Конспект. Парафраз. Комментарий. Обобщение).
- Wissenschaftlich schreiben. Bevor man beginnt: Thema erschließen. Thema ein- und von anderen Themen abgrenzen. Thema visualisieren. (Прежде чем начать писать: Выбор темы исследования. Сужение темы. Постановка проблемы. Визуализация темы).
- Textorganisation und Leserorientierung: Der formale Aufbau einer wissenschaftlichen Arbeit. Einleitung (Hintergrund und Kontext der Arbeit; Problem, Fragestellung und Hypothesen; theoretischer Bezug und Grenzen der Arbeit; methodisches Vorgehen; Überblick über den Aufbau). Hauptteil (Gliederungstechniken). Schlußteil. (Навык создания научного текста: организация текста, ориентация на адресата, формальная структура работы. Роль и структура введения к научной работе. Композиция основной части работы. Компоненты заключения).

Самостоятельная работа предполагает реализацию полученных знаний об академическом письме в форме конкретных заданий.

4. Тематический план

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий					
			лек.	сем.	практ.	лаб.	СР	конт роль
1.	Kommunikation im deutschen Universitäts- und Wissenschaftsbetrieb (Коммуникация в немецкой научной среде)	4			2		2	
2.	Lebenslauf, Motivationsschreiben (Особенности написания биографии, мотивационного письма)	6			2		4	
3.	Wissenschaftlicher Stil: Merkmale und entsprechende Sprachmittel. (Научный стиль: требования, особенности и используемые языковые средства).	6			2		4	
4.	Die Sprache in wissenschaftlichen Texten (Язык научных текстов)	6			2		4	
5.	Wortbildung und Grammatik wissenschaftlicher Texte (Потенциал словообразовательных и грамматических средств в научном тексте)	6			2		4	
6.	Sprachliche Strukturen wissenschaftlicher Texte (Языковые структуры научных текстов)	6			2		4	
7.	Korrekt Zitieren (Правила научного цитирования)	8			4		4	
8.	Textsorten im Studium/in der Wissenschaftssprache (Жанровые	8			4		4	

	формы в учебе/научной речи)							
9.	Vom Lesen zum Schreiben: Exzerpieren; Paraphrasieren; Kommentieren; Zusammenfassen (От чтения к письму: Конспект. Парафраз. Комментарий. Обобщение)	8			4		4	
10.	Bevor man beginnt: Thema erschließen. Thema ein- und von anderen Themen abgrenzen. Thema visualisieren (Прежде чем начать писать: Выбор темы исследования. Сужение темы. Визуализация темы)	6			2		4	
11.	Textorganisation und Leserorientierung. Der formale Aufbau einer wissenschaftlichen Arbeit (Организация текста, ориентация на адресата, формальная структура работы)	8			4		4	
	Итого:	72			30		42	
	Всего:	72			30		42	

5. Виды учебной деятельности

Практические занятия

Практическое занятие 1

Тема: Kommunikation im deutschen Universitäts- und Wissenschaftsbetrieb

Вопросы для обсуждения:

- 1) Wer? Wie? Mit wem?
- 2) Beispiele der Texte: Formelle Briefe, E-mails
- 3) Anreden und Grußformeln
- 4) Akademische Titel und Amtsbezeichnungen in der Anrede
- 5) Netiquette

Задания для самостоятельной работы:

1) Lesen Sie Chris' private, informelle E-Mail und markieren Sie die umgangssprachlichen Formulierungen. Erstellen Sie eine Tabelle mit den Eigenheiten der Umgangssprache. Ergänzen Sie weitere Phänomene.

Von: Chris Lenewelt

An: martin84@yahoo.fr

Betreff: :)

Hi , Martin,

hast schon gehört? Nächsten Mittwoch ist n' Treffen unserer Gruppe. Ich glaube, abends um 7, im Raum 3-12, so für zwei Stunden. Kommst? Wenn ja, dann bring am besten dein Laptop mit, ich weiß nicht, ob einer Protokoll schreibt. Und die Publikation über die neue EU-Richtlinie zur Donaustategie. Wir brauchen bestimmt 2 h. Danach können wir ja noch n' Bierchen trinken gehen, ok?

Danke dir!

Bis denne,

Chris

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>

2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>

Практическое занятие 2

Тема: Lebenslauf, Motivationsschreiben

Вопросы для обсуждения:

- 1) Wie soll der Lebenslauf sein?
- 2) Welche Informationen sollte der Lebenslauf enthalten?
- 3) Tabellarischer Lebenslauf
- 4) Motivationsschreiben

Задания для самостоятельной работы:

- 1) Schreiben Sie Ihren Lebenslauf (nach dem Muster):

Muster Lebenslauf

NAME:	Mag. Julia Müller
GEBURTSDATUM:	14.11.1979
GEBURTSORT:	Salzburg
SCHULE:	1990 - 1997 Realgymnasium Gnigl (Salzburg) Abitur am 28.06.1997
	1986 - 1990 Volksschule Maxglan (Salzburg)
STUDIUM:	
OKTOBER 2001	Abschluss des Studiums an der Universität Salzburg mit der Magisterprüfung
WS 97/98	Studienbeginn an der Universität Salzburg, Magisterstudiengang Geschichte und Französisch
BERUFLICHE TÄTIGKEITEN:	
JULI - AUGUST 2001	Werkvertrag zur Erstellung einer Literaturlistenbank, Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft, Universität Salzburg
SEPTEMBER - DEZEMBER 2000	Wissenschaftliche Hilfskraftstelle, Projekt "Domänen- und kulturspezifisches Schreiben" (gemeinsam mit Katrin Lehnert) Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft, Universität Salzburg
BESONDERE KENNTNISSE:	
SPRACHEN	Englisch, Französisch
PC	Word, Excel, Power Point
SALZBURG, 10.04.2002	

Mögliche Abschnitte Ihres Lebenslaufs

- Persönliche Information

- Ausbildung
- Relevante Arbeitserfahrung (Praktika, frühere Arbeitsplätze,...)
- Besondere Kenntnisse und Erfahrungen (Engagement,...)
- Sprachen und Auslandsaufenthalte
- Computer und organisatorische Fähigkeiten
- Sonstige Fähigkeiten - Mitgliedschaften, Interessen,...
- Zeugnisse und Referenzen (wenn verlangt)
- Foto (wenn verlangt)

Folgende Informationen können ebenfalls relevant sein, besonders wenn Sie sich für eine akademische Arbeitsstelle oder ein Stipendium bewerben.

- Diplomarbeit / Dissertation: Titel und Betreuer
- Beglaubigte Auszeichnungen und Patente
- Bisherige Stipendien
- Veröffentlichungen, Konferenzen und Vorträge

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>

2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>

3. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 409 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07774-2. – URL : <https://urait.ru/bcode/488937>

4. Engst, Judith (2007): Professionelles Bewerben – leicht gemacht (Duden-Ratgeber). Mannheim: Bibliographisches Institut.

5. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2020): Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz – Grammatik – Stil – Lesestrategien. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Практическое занятие 3

Тема: Wissenschaftliches Schreiben

Вопросы для обсуждения:

- 1) Was bedeutet eigentlich Wissenschaftlichkeit?
- 2) Die neun «Todsünden» des wissenschaftlichen Schreibens (nach C.Ebster)
- 3) Wissenschaftlicher Stil: Merkmale und entsprechende Sprachmittel

Задания для самостоятельной работы:

1) Wir untersuchen folgenden Artikel. Würden Sie diese Arbeit als wissenschaftliche Arbeit einstufen? Falls ja, bitte begründen! Falls nein, bitte ebenfalls begründen!

Rund 470 Millionen Lichtjahre von der Erde entfernt im Sternbild Widder ereignete sich am 18. Februar ein ungewöhnlicher Ausbruch hochenergetischer Gammastrahlung. Das linke Bild ist vor dem Ausbruch entstanden, das rechte Bild danach (dank NASA-Satellit Swift). Astronominnen und Astronomen sehen darin ein Zeichen für eine bevorstehende Sternexplosion. Die in diesen Tagen erwartete Supernova ist die Explosion eines massereichen Sterns am Ende seines Lebens, bei der ein Neutronenstern oder ein schwarzes Loch entsteht. Es wäre das erste Mal, dass der ganze Verlauf einer Supernova beobachtet werden könnte...

2) Was fehlt in diesem Beispiel für eine echte wissenschaftliche Arbeit?

Um den Klimawandel und seine Auswirkungen zu verstehen, muss zwischen Wetter und Klima unterschieden werden. Das Wetter ist der physikalische Zustand der Atmosphäre an einem bestimmten Ort zu einer bestimmten Zeit, also wenige Stunden bis hin zu wenigen Tagen. Unter Klima hingegen verstehen Wissenschaftler die atmosphärischen Zustände und Witterungsvorgänge während eines längeren Zeitraumes.

Erst wenn sich extreme Ereignisse wie Hitzewellen über 30 Jahre häufen und die Durchschnittstemperatur steigt, kann man von Klimawandel sprechen. So hat sich seit dem Jahr 1900 die Erde global um 0,85 Grad erwärmt.

Treibhauseffekt ist der Hauptverursacher des Klimawandels. Erderwärmung, Hitzewellen oder das häufigere Auftreten von Klimaphänomenen wie El Niño sind vor allem auf den Treibhauseffekt zurückzuführen. Dabei sorgen Treibhausgase wie Kohlendioxid dafür, dass Temperaturen ansteigen. Den größten Anteil an der Verschmutzung der Atmosphäre mit Kohlendioxid haben große Industrienationen. Die USA und China sind laut Klimaschutz-Index 2015 zusammen für rund 38 Prozent des jährlichen Ausstoßes an Kohlendioxid verantwortlich.

Литература:

1. Короткина, И. Б. Модели обучения академическому письму. Зарубежный опыт и отечественная практика: монография / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 219 с.

2. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2022): Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

3. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2020): Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz – Grammatik – Stil – Lesestrategien. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Практическое занятие 4

Тема: Die Sprache in wissenschaftlichen Texten

Вопросы для обсуждения:

- 1) Schriftsprache statt Umgangssprache
- 2) Fremdwörter - deutschsprachige Wörter - Fachbegriffe
- 3) Die versteckte Metaphorik der Alltäglichen Wissenschaftssprache
- 4) Wortbildung: Komposition, Ableitung

Задания для самостоятельной работы:

1. Markieren Sie in dem folgenden Textauszug alle Modalpartikeln. Wie wirkt der Text mit und ohne diese Wörter auf Sie?

Die vorliegende Arbeit soll ein Versuch sein, diese Debatte etwas zu erhellen, indem eben verschiedene Problembereiche, die mit der Immigration in Zusammenhang stehen, dargestellt werden. Die Wichtigkeit des Themas liegt m. E. darin begründet, dass sich im Zusammenhang mit der europäischen Einheit die Frage nach der Rolle von Einwanderern ja europaweit stellen wird und auch hier eine Angleichung der in den einzelnen Ländern existierenden Gesetze betreffs der Immigranten erreicht werden muss. Der gravierende Unterschied, wie er allein zwischen Deutschland und Frankreich besteht, wird wohl überwunden werden müssen. Damit ergibt sich auch die Frage, ob Einwanderer denn eigentlich gleichberechtigte Bürger der EU sein werden oder nur Bürger zweiter Klasse.

2. Lesen Sie die folgenden Satzanfänge, die umgangssprachliche Ausdrücke enthalten. Verbessern Sie die Beispiele.

- 1 Die Studie hat ein bisschen zeigen können, in wie weit...
- 2 Es gab ein paar Hinweise darauf, dass ...
- 3 Eine Menge Interviewpartnerinnen berichteten von ...
- 4 Echt wenig Leute sprachen über...

3. Lesen Sie den Text und prüfen Sie die Strukturen. Welche sind umgangssprachlich und sollten ersetzt werden?

Untersuchungen über Rückkehrgedanken bei Einwanderern können Aufschluss geben darüber, inwieweit die in der Aufnahmegesellschaft 'angekommen' sind. Total interessant wäre es auch festzustellen, ob Rückkehrkonzepte noch in der zweiten und auch in der dritten Generation von Einwanderern existieren. Die marokkanische Wochenzeitschrift „Le journal!“ hat im Dezember 1997 eine Diskussion mit Einwanderern marokkanischer Abstammung in Paris abgedruckt, wo der Gegenstand Gedanken an eine mögliche Rückkehr waren. Sie hat geschrieben: „ja, sie wollen zurückkommen. Um dem Land zu helfen, um Dinge voran- und

Ideen einzubringen." Anscheinend ist selbst noch in der zweiten Generation der Wille zur Rückkehr vorhanden, der allerdings selten Realität wird, weil die wirtschaftliche Lage in Marokko ist schlecht.

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>
2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>
3. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2020): Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz – Grammatik – Stil – Lesestrategien. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Практическое занятие 5

Тема: Grammatik wissenschaftlicher Texte

Вопросы для обсуждения:

- 1) Die Lesbarkeit wissenschaftlicher Texte
- 2) Gebote und Verbote für das wissenschaftliche Schreiben
- 3) Wissenschaftstexten Autorität verleihen

Задания для самостоятельной работы:

Welche der beiden Varianten entspricht den Konventionen des wissenschaftlichen Stils?

1A 20% der Jugendlichen in der Europäischen Union sind unfassbar engagiert: Sie artikulieren politische Forderungen, indem sie mit einem Mausklick Online-Petitionen unterstützen.

1B 20% der Jugendlichen in der Europäischen Union sind politisch aktiv, indem sie Online-Petitionen unterstützen. 2A Auch der wirtschaftsfreundlichste Bundestagsabgeordnete muss kapieren, dass der gnadenlose Lobbyismus der Wirtschaftsverbände die repräsentative Demokratie gefährdet.

2B Die Abgeordneten des Deutschen Bundestags sollten sich damit auseinandersetzen, dass der Lobbyismus der Wirtschaftsverbände reguliert werden muss, um die repräsentative Demokratie keiner Gefährdung auszusetzen.

3A Meine Forschungsergebnisse beweisen die positive Korrelation der Erderwärmung mit der Raumfahrt.

3B Nach langen Jahren uneigennütziger Forschung konnte ich auf geniale Art und Weise die positive Korrelation der Erderwärmung mit der Raumfahrt beweisen.

4A Die freie Marktwirtschaft fördert die demokratische Entwicklung der Staaten der sogenannten Dritten Welt.

4B Das verehrte Publikum wird mir ohne zu zögern darin zustimmen, dass die freie Marktwirtschaft die demokratische Entwicklung der Staaten der sogenannten Dritten Welt fördert.

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>
2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>
3. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2020): Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz – Grammatik – Stil – Lesestrategien. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Практическое занятие 6

Тема: Sprachliche Strukturen wissenschaftlicher Texte

Вопросы для обсуждения:

- 1) Das werden- und sein-Passiv
- 2) Angabe des Agens: Verwendung der Präpositionen von und durch
- 3) Texte bewerten und überarbeiten
- 4) Passiversatz mit modaler Bedeutung
- 5) Funktionsverbgefüge
- 6) Nominalisierung
- 7) Partizipialkonstruktionen
- 8) Reflexive Verben
- 9) Konstruktionen mit ‚es‘
- 10) lassen + Infinitiv / zulassen + Nomen / erlauben + Nomen
- 11) Übertragung der Handlung des Autors auf den Text (Subjektschub)

Задания для самостоятельной работы:

1. Wird der Vorgang oder das Ergebnis fokussiert? Entscheiden Sie sich dementsprechend für das werden-Passiv oder das sein-Passiv. Streichen Sie die nicht passenden Hilfsverben durch.
 - 1 Der folgende Artikel zeigt diese Entwicklungen auf. Er ist / wird auf Deutsch verfasst.
 - 2 Der Artikel ist / wird sehr klar formuliert.
 - 3 Das Ergebnis ist / wird damit begründet, dass ...
 - 4 Die Studien sind / werden bereits veröffentlicht.
 - 5 Jede Etappe ist / wird genau einmal durchlaufen.
 - 6 Die reale Forschung ist / wird von einer eingeschränkten Vorhersehbarkeit des Forschungsverlaufs geprägt.
2. Fassen Sie die Sätze mithilfe von Partizipialkonstruktionen zusammen.
 - 1 Die Jesuiten waren die erste Ordensgemeinschaft, die sich wissenschaftlich betätigte.
 - 2 Franz Xaver, der erste Jesuit, der in Asien missionierte, beschäftigte sich beinahe ausschließlich mit der Bekehrung der Einheimischen.
 - 3 Die französischen Jesuiten, die sich in China ab dem Ende des 17. Jahrhunderts ansiedelten, wurden als Wissenschaftler beschrieben, was mit der Entwicklung der Aufklärung in Frankreich zu dieser Zeit in einem Zusammenhang zu sehen ist.
 - 4 In diesem Essay wurde festgestellt, dass die Jesuiten ein echtes Interesse für die Kulturen zeigten, die sie studierten.
 - 5 Die Missionare, die nach ihrem Studium weiterhin wissenschaftlich arbeiteten, wurden dazu angeregt, die entdeckte Kultur zu erforschen.

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>
2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>
3. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2020): Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz – Grammatik – Stil – Lesestrategien. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Практическое занятие 7-8

Тема: Korrekt Zitieren

Вопросы для обсуждения:

- 1) Funktionen von Zitaten
- 2) Formen des Zitats
- 3) Grundsätze des Zitierens
- 4) Formalia und Abkürzungen

Задания для самостоятельной работы:

1. Lesen Sie, wie man zusammenfassend Informationen wiedergeben kann.

2. Suchen Sie einen wissenschaftlichen (!!!) Aufsatz aus dem Themenbereich "Interkulturelle Kommunikation". Geben Sie die Quelle korrekt an.

Beispiele wie man zitiert:

Jentschke, Sebastian & Koelsch, Stefan. (2010). Sprach- und Musikverarbeitung bei Kindern: Einflüsse musikalischen Trainings. Zugriff am 02.04.2020 unter: https://www.researchgate.net/publication/235907645_Sprach-und_Musikverarbeitung_bei_Kindern_Einflüsse_musikalischen_Trainings

Bausch, K., Christ, H., Krumm, H. (Hrsg., 2007). Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen.

Bolte, H.W.. (2015). Soweit die Stimme trägt - Raum für persönliche Stimme und für Mündliches beim unterrichtlichen Sprach(en)lernen durch Orchestriertes Sprechen. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. 12.

3. Schreiben Sie vier Aussagen über den von Ihnen gewählten Aufsatz auf. (Muster 1.: Wer? Wo? Was?, Muster 2: Vorgehen? Zentrale Leitbegriffe?, Muster 3: Verweis auf die Quelle, Muster 4: Eine zentrale Aussage zitieren). Geben Sie die Informationen aus dem gewählten Aufsatz so wider, wie in den Beispielen im Buch. Schreiben Sie auf.

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>

2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>

3. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2022): Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Практическое занятие 9-10

Тема: Textsorten im Studium

Вопросы для обсуждения:

- 1) Essay
- 2) Hausarbeit/Seminararbeit;
- 3) Thesenpapier/Handout;
- 4) Protokoll;
- 5) Referat;
- 6) Abschlussarbeit: Bachelorarbeit, Masterarbeit, Examenarbeit.

Задания для самостоятельной работы:

1. Bereiten Sie Bericht über eine Textsorte vor.
2. Lesen Sie den Text. Ergänzen Sie Argumente pro und contra.

Gentechnik

Gentechnik – Segen oder Fluch? Beseitigt sie die Armut von Kleinbauern oder begünstigt sie deren Elend? Trägt sie dazu bei, Krankheiten zu heilen oder macht sie krank? Alexander und Harriet streiten sich über Nutzen und Schäden der Gentechnik.

PRO

Die Menschheit wächst und mit ihr wachsen auch die Bedürfnisse. Mit vorher nie dagewesenen Zuständen entwickeln sich auch neue Probleme und Herausforderungen, die wir bewältigen müssen. Die Gentechnik ist schon heute eine Lösung für einige dieser Herausforderungen und wird auch in Zukunft den Fortschritt unterstützen. Gene sind der Code allen Lebens auf der Erde. Die Wissenschaft hat es sich zur Aufgabe gemacht, durch Forschung die Lebensqualität von Menschen zu erhöhen. Solange wir verantwortungsbewusst mit unserem Wissen umgehen, kann die Veränderung von Genen ein Geschenk für die Menschheit sein. Schon heute nutzen wir die Gentechnik. Wir modifizieren Pflanzen und helfen damit Menschen

in Entwicklungsländern, höhere Erträge in der Landwirtschaft zu erzielen. Wirkstoffe wie Insulin, Vitamine und Medikamente – manchmal überlebenswichtig – stellt die Pharmaindustrie mit gentechnisch veränderten Bakterien her. Wer eine Zuckerkrankheit, Blutarmut, Herzkreislauftörungen oder andere Krankheiten hat, kann so ein längeres und gesünderes Leben erwarten. Die Potenziale der Gentechnik liegen in der Zukunft. Die Forschung arbeitet auch an der künstlichen Züchtung von Organen, die Leben retten können. Neu auftretende Krankheiten und Pflanzenplagen können so ebenfalls schneller überwunden werden. Die von Kritikern der Gentechnik immer wieder angeführte Gefahr, dass genmanipulierte Lebewesen außerhalb des Labors ihre natürlichen Konkurrenten verdrängen, ist sehr gering. Denn diese Lebewesen verlieren im Laufe der Zeit die veränderten Merkmale. Auch gesundheitlich stellt der Verzehr von genetisch bearbeiteten Lebensmitteln nach dem jetzigen Stand der Forschung kein Risiko dar. Neue Entwicklungen werden zu Beginn häufig kritisiert. Bei der Gentechnik ist es nicht anders. Aber mit der Zeit wird auch die breite Masse ihre Vorzüge erkennen. Die Menschen werden die Gentechnik befürworten und schließlich auch für sich nutzen, um ein besseres Leben zu führen.

CONTRA

Eines der großen Versprechen der Gentechnik ist, sie könne die Erträge in der Landwirtschaft steigern. Wirkungsvolles Mittel gegen den Welthunger, weniger Chemie auf den Äckern – mit solchen Verheißungen wird für die Gentechnik argumentiert. Doch bisher ist dies nicht eingehalten worden. Sicher dagegen ist, dass Gentechnik der Umwelt schadet. Der Anbau von gentechnisch veränderten Pflanzen setzt üblicherweise Monokulturen voraus und zerstört die biologische Vielfalt. Pflanzen, wie zum Beispiel der genmanipulierte Bt-Mais MON810 von dem Konzern Monsanto, produzieren ihr eigenes Bt-Gift, das sie vor dem Befall von Schädlingen schützt. Dieses Gift wirkt aber nicht nur gegen Schädlinge, sondern vernichtet auch nützliche Insekten wie Bienen, Schmetterlinge und Käfer und schädigt das Ökosystem. Aber was ist das überhaupt – Bt-Gift? Bt steht für „Bacillus thuringiensis“. Dieses Bakterium produziert Bt-Toxine, die auf viele Insekten toxisch wirken und sogar für den Menschen Gesundheitsrisiken bergen. Durch den Verzehr gentechnisch veränderter Lebensmittel kann beispielsweise eine Resistenz gegen bestimmte Antibiotika gefördert werden. Zudem ist die Verbreitung von gentechnisch veränderten Pflanzen nicht zu steuern. Bienen können naturgemäß genmanipulierte nicht von den unveränderten Pflanzen unterscheiden. So wird durch die Bestäubung genmanipuliertes Saatgut unkontrolliert über mehrere Kilometer verbreitet. Seit Jahrzehnten verspricht die Gentechnik-Branche langfristig effiziente Methoden gegen den Hunger auf der Welt. Dabei ist die Ernährungsproblematik nicht durch Gentechnik zu lösen. Denn der Großteil aller Lebensmittel wird von Kleinbauern produziert. Gen-Pflanzen erfordern aber eine hoch industrialisierte Landwirtschaft. Die Bauern waren verpflichtet, von großen Konzernen Saatgut und Düngemittel zu beziehen. Die fruchtbaren Böden werden so zerstört und die Abhängigkeit der Bauern von großen Konzernen vergrößert.

3. Kommentieren Sie die folgenden Aussagen. Nehmen Sie Stellung zu diesem Problem. Halten Sie sich an folgenden Plan:

1. Einleitung – erklären Sie das Problem in allgemeinen Zügen;
2. Ihre persönliche Stellungnahme zum Problem; erläutern Sie Ihre Meinung;
3. Nennen Sie Gegenargumente und erklären Sie, warum Sie mit diesen nicht einverstanden sind.
4. Schlussfolgerungen: Formulieren Sie ein abschließendes Urteil.

Der Umfang Ihres Textes: 200-250 Wörter. Sie haben 40 Minuten, um diese Aufgabe zu machen.

1. Man kann selbst bestimmen, was zu lernen. Man muß nicht immer auf das Urteil des Lehrers vertrauen, was wichtig ist zu wissen und was nicht.

2. Das Internet ist aus unserem Leben nicht mehr fortzudenken. Schon viele Grundschüler surfen regelmäßig. Müsste sich die Schule also entsprechend darauf einstellen und ein Schulfach Interneterziehung im Lehrplan haben? 3. Verboten, verboten, verboten. Wenn es

um die Lösung von Problemen geht, ist das oft der einzige Lösungsvorschlag. Zu glauben, durch Verbote würden sich die Probleme in Luft auflösen, ist eine sehr kurzsichtige Denkweise.

4. E-Books sind der große Renner und nicht nur Technikbegeisterte lesen nur noch elektronisch. Ist es also nur eine Frage der Zeit, bis das Buch ausstirbt und eines Tages nur noch in Museen als Relikt aus vergangener Zeit bestaunt werden kann?

5. Viele Studenten bevorzugen ein Zimmer in einer Wohngemeinschaft (WG) zu finden, statt bei den Eltern zu wohnen.

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>

2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>

3. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2022): Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Практическое занятие 11-12

Тема: Vom Lesen zum Schreiben

Вопросы для обсуждения:

- 1) Exzerpieren
- 2) Paraphrasieren
- 3) Kommentieren
- 4) Zusammenfassen

Задания для самостоятельной работы:

1. Schreiben Sie eine Checkliste: Bringen Sie die einzelnen Schritte zur Anfertigung eines Exzerpts in eine sinnvolle Reihenfolge. Es gibt mehrere Möglichkeiten.

Angaben zu dem vornehmen, was Sie nicht gelesen haben • Hauptaussagen des Textes in eigenen Worten formulieren • eigene Kommentare und Überlegungen ergänzen • Hinweise zu Tabellen und Abbildungen notieren, die Sie verwenden möchten • gezielt lesen * zentrale Begriffe und deren Definition herausfiltern • eigene Fragen an den Text aufschreiben • sich grob im Text orientieren • Informationen gezielt verarbeiten durch Anfertigung von Randnotizen • aussagekräftige wörtliche Zitate ausschreiben • Titel sowie Unterüberschriften lesen • Seitenangaben notieren • Informationen entsprechend der eigenen Fragen an den Text neu gliedern

2. Füllen Sie die Vorlage für ein Exzerpt aus: Notieren Sie die wichtigsten Informationen, beschreiben Sie dabei die Handlungen der Autoren. Geben Sie die logische Struktur (Textaufbau) in Ihren Notizen wieder. Ergänzen Sie diese Angaben um eigene Kommentare, Gedanken, Fragen und Schlussfolgerungen.

Das Schreiben in einer Fremdsprache ist eine Tätigkeit, die einerseits komplizierter, andererseits einfacher ist als das Schreiben in der Erstsprache (...). Es gibt Gründe dafür anzunehmen, dass für das Schreiben in einer Fremdsprache insgesamt anderer Regularitätengelten als für das Schreiben in der Erst- oder Zweitsprache (damit ist eine „frei beherrschte“ zweite Sprache gemeint): Es könnte sein, dass das Schreiben in der Fremdsprache sehr viel stärker vom Einfluss der gesprochenen Sprachform geprägt ist, als dies beim Schreiben in der Erstsprache (bzw. der Zweitsprache) der Fall ist [...].

Das Schreiben in einer Fremdsprache ist komplizierter insofern, als die bereits erworbene Fähigkeit des Schreibens erheblich modifiziert, erweitert und angepasst werden muss:

- weil die Beherrschung der Fremdsprache zunächst einmal lückenhaft und entwicklungsbedürftig ist,

- ein anderes Sprachsystem zu schreiben ist, in dem die Beziehungen zwischen gesprochener und geschriebener Sprachform normalerweise auf andere Weise geregelt sind als in der Erstsprache,

- die kognitiven Automatismen, die für die Erstsprache gelten, in der Zweitsprache oft anders funktionieren, d. h. dass der Schreiber der Fremdsprache sich zunächst einmal Differenzen bewusst machen und neue Automatismen, die von den ersterworbenen säuberlich zu trennen sind, entwickeln muss,

- weil sich das Schriftsystem von Erst- und Fremdsprache unterscheiden, müssen andere motorische Routinen entwickelt werden (d.h. Chinesen, Araber, Japaner oder Koreaner, die das Deutsche zu schreiben lernen, müssen die Feinmotorik ihrer Hand, ihres Armes und ihrer Augen systematisch neu trainieren und allmählich ein zweites motorisches System des Schreibens entwickeln), so

- die pragmatischen, sozialen und stilistischen Konventionen des Schreibens sich von Sprache zu Sprache unterscheiden. Andererseits ist das Schreiben in einer Fremdsprache dann einfacher, wenn die Person, deren fremdsprachliche Schreibbemühungen zu betrachten sind, in ihrer Erstsprache bereits schreiben kann, weil sie das Grundprinzip des Schreibens, nämlich die Fixierung sprachlicher Formen und sprachlicher Bedeutungen in der geschriebenen Sprachform, bereits beherrscht. Das ist bei den Schreibern, mit denen man im DaF-Bereich zu tun hat, fast immer der Fall.

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>

2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>

3. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2022): Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

4. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2020): Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz – Grammatik – Stil – Lesestrategien. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Практическое занятие 13

Тема: Wissenschaftlich schreiben. Bevor man beginnt.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Thema erschließen.
- 2) Thema ein- und von anderen Themen abgrenzen.
- 3) Thema visualisieren.

Задания для самостоятельной работы:

1. Sehen Sie sich die Abbildung auf Seite 79 an. Formulieren Sie den Inhalt des Mindmap in eigenen Worten, so dass ein kurzer Text entsteht.

2. Bearbeiten Sie die Aufgabe auf Seite 81 unten. Beschreiben Sie in 5-7 Sätzen den Inhalt des Textes "Wer gewinnt den Kampf um die Stromkunden?"

3. Beachten Sie, dass diese Sätze immer zu Beginn eines Absatzes stehen. Konzentrieren Sie sich in Zukunft auf diese Sätze.

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>

2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>

3. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2022): Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

Практическое занятие 14-15

Тема: Textorganisation und Leserorientierung

Вопросы для обсуждения:

- 1) Der formale Aufbau einer wissenschaftlichen Arbeit.
- 2) Einleitung (Hintergrund und Kontext der Arbeit; Problem, Fragestellung und Hypothesen; theoretischer Bezug und Grenzen der Arbeit; methodisches Vorgehen; Überblick über den Aufbau)
- 3) Hauptteil (Gliederungstechniken)
- 4) Schlußteil

Задания для самостоятельной работы:

1) Welches der unten angegebenen Themen finden Sie interessant? Begründung! Überlegen Sie, wie man das spannender benennen könnte!

1. Atmosphärische Parametervariationen während der letzten Eiszeit.
2. Die Zelle als Baustein des Lebens.
3. Gefahren im Straßenverkehr.
4. Tempo 30 in Fußgängerzonen

2) Schreiben Sie mit Hilfe der unten genannten Stichwörter eine Einleitung zu einer Hausarbeit. Verwenden Sie dabei textgliedernde und textkommentierende Formulierungen. Geben Sie der Hausarbeit einen Titel.

Thema: Kulturspezifität wissenschaftlicher Texte

Hintergrund: Die Vorstellungen von Wissenschaftlichkeit und dementsprechend die

Beurteilungsmaßstäbe für wissenschaftliche Texte sind kulturell geprägt. Beispielsweise finden lateinamerikanische Wissenschaftler deutsche Texte langweilig, deutsche Wissenschaftler finden Texte aus Lateinamerika unwissenschaftlich

Ziel: Welche Unterschiede gibt es zwischen deutschen und amerikanischen wissenschaftlichen Texten?

Aufbau: 1. Überblick über Forschungsstand zur Kulturspezifität wissenschaftlicher Texte

2. Kontrastive Analyse studentischer Arbeiten unter den Gesichtspunkten

– Auswertung von Quellenangaben und Zitaten

– Häufigkeit von Metaphern

– Ausdruck von Gefühlen, Zweifeln, Unsicherheiten

3. Konsequenzen für die Schreibdidaktik

3) Schreiben Sie einen textgebundenen Aufsatz zu dem folgenden Text aus einer Tageszeitung. Gehen Sie dabei auf Inhalt, Textsorte und mögliche Absicht(en) des Verfassers ein. Erörtern Sie als weiterführende Aufgabe in zwei zusätzlichen Argumenten, was insbesondere Jugendliche gegen die zunehmende Fremdenfeindlichkeit tun können.

Suche nach besserer Zukunft

Theaterspiel hilft Jugendlichen, Toleranz und friedliches Miteinander zu trainieren

Von Peter Dilling Can und Ali machen, auf der Mauer des Rothenditmolder Heilhauses sitzend, Pause vom Theaterspielen: „Das ist wie Urlaub. Hier ist es so ruhig. Rothenditmold ist wie ein Bauerndorf“, sagt Ali, der mit Can die Zuckmayer-Schule in Berlin besucht. Im Wohnquartier der beiden Jugendlichen im Stadtteil Neukölln, einem Brennpunkt multinationaler Kulturen, geht es heftiger zu: Manchmal prügeln sich Hundertschaften aus verfeindeten Cliquen auf der Straße, erzählen die beiden.

Can, Ali und acht weitere Schüler aus Berlin trainieren in Rothenditmold mit rund 30 Schülern der Valentin-Traudt-Schule unter der Regie der Heilhaus-Stiftung Ursula Paul fast eine Woche, wie man auf Fremde zugehen, Grenzen und Vorurteile im eigenen Kopf überwinden und mit Jugendlichen, die einen anderen kulturellen Hintergrund haben, friedlich auskommen kann.

Das geschieht mithilfe eines Theaterstücks, das die Schüler im Heilhaus, in der Schule und im Anne-Frank-Haus seit Tagen proben: „Was bringst du mit, Habib?“ heißt es und schildert die Suche von Jugendlichen nach einer besseren Zukunft. Am Wochenende werden es die Schüler in der Valentin-Traudt-Schule aufführen.

Kay (17) und Murat (15) aus der Klasse 9 R spielen in dem Stück tragende Rollen. Sie haben sich schon mit Berliner Schülern angefreundet. Die Träume der Jugendlichen sind ja auch ähnlich: erst mal den Schulabschluss schaffen und einen guten Job finden. Ihab aus Berlin, dessen Eltern aus Palästina kommen, will Arzt werden. Murat möchte Polizist werden und Kay Berufskraftfahrer.

Die Heilhaus-Stiftung will mit dem Theaterprojekt, das in Zusammenarbeit mit der Heilhaus-Niederlassung in Berlin und der Heilhaus-Initiative „Löwenherz“ entstanden ist, die Vielfalt und Toleranz von Jugendlichen fördern. Es wird aus dem Bundesprogramm Xenos gefördert, das Diskriminierung bekämpft.

Die Berliner Schüler wohnen im Heilhaus. Die Begegnung mit alten und behinderten Menschen, die dort leben, bietet allein schon einen Lerneffekt im Hinblick auf Rücksichtnahme und Toleranz, sagt Stefanie Hirschfeld von der Heilhaus-Stiftung.

Литература:

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>

2. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-00415-1. – URL: <https://urait.ru/bcode/489482>

3. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2022): Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

4. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2020): Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz – Grammatik – Stil – Lesestrategien. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen

6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины (модуля)

6.1. Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации

Непрерывный мониторинг за работой студентов в течение семестра осуществляется в форме заданий, которые необходимо выполнить студенту самостоятельно после каждой изучаемой темы в соответствии с разделами тематического плана данной рабочей программы. Эти задания являются оценочными средствами промежуточного контроля, позволяя диагностировать умения и проверять знания студента. Они должны быть выполнены до окончания курса.

Сформированность компетенций оценивается исходя из оценки письменных работ в конкретных жанрах академического письма, домашних и классных письменных заданий, участия в коллективных обсуждениях на практических занятиях.

Критерии оценки письменных работ

- Соответствие жанру;
- Наличие четкой структуры текста и логики изложения;
- Доказательность аргументации;
- Оригинальность;
- Стилистическая выдержанность текста;
- Соответствие правилам оформления;

- Соответствие заданным параметрам объема текста;
- Отсутствие грамматических ошибок.

Критерии оценки устных выступлений (участия в дискуссии)

- Наличие четкой структуры выступления и логики изложения;
- Доказательность аргументации;
- Оригинальность;
- Стилистическая выдержанность устной речи;
- Владение нормами академического этикета.

Пример заданий текущего контроля:

Beispiel: E-Mail

Aufgabe 1: Formulieren Sie einen passenden Betreff!

1. Inhalt der E-Mail: Sie möchten einen Sprechstunden-Termin bei Ihrem Professor verschieben, weil Sie krank geworden sind.

Betreff: _____

2. Inhalt der E-Mail: Ihre E-Mail-Adresse hat sich geändert.

Betreff: _____

3. Inhalt der E-Mail: Sie möchten einen Professor bitten, Ihnen ein Gutachten zu schreiben.

Betreff: _____

Aufgabe 2: Suchen Sie sich einen der oben genannten 5 Anlässe aus und schreiben Sie eine E-Mail.

6.2. Оценочные средства и критерии оценивания для промежуточной аттестации

Формы промежуточной аттестации: зачет – 7 семестр.

Требования к зачету

Зачет по дисциплине выставляется при условии соблюдения студентом-бакалавром следующих требований:

- посещение всех лабораторных занятий за семестр, допускается не более 3 пропусков, которые должны быть отработаны в индивидуальном порядке;
- выполнение всех заданий, предусмотренных данной рабочей программой дисциплины.

В случае несоблюдения указанных условий зачет проводится в форме устной беседы по темам, пройденным за семестр, и выполнения практического задания.

Образец устных тем для зачета

1. Kommunikation im deutschen Universitäts- und Wissenschaftsbetrieb.
2. Wissenschaftliches Schreiben. Merkmale und Anforderungen.
3. Wissenschaftlicher Stil, dessen sprachliche Handlungsformen.
4. Die alltägliche Wissenschaftssprache. Besonderheiten des Wortschatzes.
5. Grammatik wissenschaftlicher Texte.
6. Korrektes Zitieren.
7. Wissenschaftliche Literatur. Funktionen wissenschaftlicher Werke.
8. Das Schreiben vorbereiten: Exzerpieren und Zusammenfassen.
9. Akademische Lehrveranstaltungen: Vorlesung, Seminar, Tutorium, Kolloquium.
10. Seminararbeit: Textsortenmerkmale, Bewertungskriterien.
11. Essay: Textsortenmerkmale, typische Formulierungen.
12. Bestimmung des Themas und Formulierung der Forschungsfrage.
13. Kohärenz wissenschaftlicher Texte: Sachlogik in Sprachlogik überführen.
14. Das Textskelett.
15. Wissenschaftlicher Artikel: Textsortenmerkmale, Aufbau.

Пример задания промежуточного контроля:

Beispiel: Eine Stil-Analyse

Aufgabe: Stellen Sie einen Kafka-Satz Ihrer Wahl vor (250 Wörter). Orientieren Sie sich an dem Beispiel von Heinrich Detering. Zitieren Sie zunächst den Satz und geben Sie dann die Fundstelle an.

„Wenn man doch ein Indianer wäre, gleich bereit, und auf dem rennenden Pferde, schief in der Luft, immer wieder kurz erzitterte über dem zitternden Boden, bis man die Sporen ließ, denn es gab keine Sporen, bis man die Zügel wegwarf, denn es gab keine Zügel, und kaum das Land vor sich als glatt gemähte Heide sah, schon ohne Pferdehals und Pferdekopf.“

Dies ist der erste Satz in Kafkas erstem Buch und, unter der Überschrift „Wunsch, Indianer zu werden“, auch gleich dessen erster Prosatext. Was er entwirft, ist eine abenteuerliche Filmszene in rascher Bewegung und schnellen Schnitten: ein Sehnsuchtsblick in die Welt der einsamen Helden, der Pfadfinder und Pioniere, „gleich bereit“. Restloser allerdings könnte ein Wunsch nicht enttäuscht werden. Nicht genug damit, dass „man“ (denn das Wünschen reicht nicht einmal zum „Ich“) kein Indianer zu Pferde ist - da ist überhaupt kein Pferd, kein Reitgeschirr und „kaum“ das weite Land. Denn dieser Film läuft rückwärts. Der „Wunsch, Indianer zu werden“ (nicht einfach „zu sein“), beginnt mit seiner imaginären Erfüllung und dreht sich dann zurück bis in die enttäuschende Abwesenheit, aus der sich der Wunsch erst ergab. Auf ein Ausrufezeichen zielen die ersten Worte; mit einem lakonischen Punkt endet fast kleinlaut der Satz. Erst der Optativ, dann der Indikativ: Das einzig Gewisse in dieser Welt ist das Verneinte. Keine Sporen, kein Zügel, kein Pferd - nur der Wunsch, der vom ersten Wort an den Satz regiert und mit dessen plötzlichem Ende noch immer unerfüllt weiterlebt. (Heinrich Detering, FAZ, 7.8.2008)

Критерии оценивания ответа студента

«Зачтено» выставляется студенту, который демонстрирует при ответе всестороннее, систематическое и хорошее знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а так же показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

«Не зачтено» выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не ознакомившемуся с основной литературой, предусмотренной программой, и не овладевшему базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

7.1. Основная литература

1. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под редакцией Ю. М. Кувшинской. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 284 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-08297-5. – URL : <https://urait.ru/bcode/494312>
2. Короткина, И. Б. Модели обучения академическому письму: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 219 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-06013-3. – URL : <https://urait.ru/bcode/493828>
3. Короткина, И. Б. Модели обучения академическому письму. Зарубежный опыт и отечественная практика: монография / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 219 с.
4. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 295 с. –

7.2. Дополнительная литература

1. Академическое письмо: принципы структурирования и написания научного текста / А.Г. Ибраева, Т.В. Ипполитова. – Петропавловск: СКГУ им. М.Козыбаева, 2015. – 106 с.
2. Глушак В.М. Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации: Учебное пособие / В.М. Глушак; под ред. Е.М. Игнатовой. – М.: Прометей, 2021. – 106 с.
3. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / Архипкина Г. Д., Завгородняя Г. С., Сарычева Г. П. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 191 с.
4. Как писать убедительно: Искусство аргументации в научных и научно-популярных работах / Графф Д., Биркенштайн К. – М.: Альпина Пабл., 2016. – 258 с.
5. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 409 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07774-2. – URL : <https://urait.ru/bcode/488937>
6. Немецкий язык: деловое общение: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. – М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2014. – 304 с.
7. От конспекта к диссертации: Учебное пособие по развитию навыков письменной речи / Н.И. Колесникова. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 288 с.
8. Письменные работы научного стиля: Учебное пособие/Авдониная Л. Н., Гусева Т. В. – М.: Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2017. – 72 с.
9. Радаев В.В. Как написать академический текст // Вопросы образования. 2011. № 1. С. 271-293.
10. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практич. пособие. – М.: Готика, 1999
11. Эко У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки: учеб.-метод. пособие: пер. с итал. – М.: Книжный дом «Университет», 2003. – 240 с.
12. Becky, Ursula u.a. (2017): Einfach zum Studium!: Deutsch für den Hochschulzugang. Frankfurt a.M.
13. Esselborn-Krumbiegel, Helga (2017): Richtig wissenschaftlich schreiben. Schöningh UTB.
14. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2022): Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen
15. Fügert, Nadja; Richter, Ulrike A. (2020): Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz – Grammatik – Stil – Lesestrategien. Lehr- und Arbeitsbuch. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen
16. Kruse, Otto (2007): Keine Angst vor dem leeren Blatt: Ohne Schreibblockaden durchs Studium. 12., völlig neu bearbeitete Auflage. Frankfurt/M.: campus concret.
17. Kühtz, Stefan (2012): Wissenschaftlich formulieren. Tipps und Textbausteine für Studium und Schule. Paderborn: Schöningh
18. Pospiech, Ulrike (2012): Wie schreibt man wissenschaftliche Arbeiten? (Duden-Ratgeber). Mannheim: Bibliographisches Institut.
19. Schäfer, Susanne/Heinrich, Dietmar (2010): Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten. Eine Arbeitshilfe für ausländische Studierende im geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Bereich. München: iudicium.
20. Theisen, Manuel R. (2017): Wissenschaftliches Arbeiten. Erfolgreich bei Bachelor- und Masterarbeit. München: Verlag Franz Vahlen

7.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- 1) <http://www.arbeitschreiben.de> – рекомендации по написанию научной работы в немецкоязычной академической среде;
- 2) <http://arbeitsblaetter.stangl-taller.at/PRAESENTATION/wissenschaftlichschreiben.shtml> – раздаточный материал с рекомендациями по написанию научного текста из онлайн энциклопедии по психологии и педагогике «stangl-taller»;
- 3) <https://www.scribbr.de/category/akademisches-schreiben/> – практические рекомендации по написанию научной работы образовательного сайта «scribbr.de»
- 4) https://www.deutsch-lernen.com/job_application/bewerbungsschreiben.htm – практические рекомендации по написанию автобиографии и мотивационного письма в университет образовательного сайта «deutsch lernen.com»
- 5) <https://studi-lektor.de/tipps/zitieren/zitate-literaturverzeichnis.html> – рекомендации по оформлению цитат немецкого образовательного портала для студентов «studi-lektor.de»
- 6) <http://www.moesgen.de/pmoezit.htm> – примеры оформления библиографии, цитат и ссылок в немецкоязычных научных работах
- 7) <http://www.br.de/fernsehen/ard-alpha/sendungen/campusmagazin/richtig-zitieren-schriftliche-arbeit-100.html> – практические советы и рекомендации по правильному использованию и оформлению цитат в немецкой телепередаче для студентов «Campus Magazin»
- 8) <https://www.duden.de> – немецко-немецкий словарь-справочник «Duden».

8. Материально-техническое обеспечение

- ауд.218 стандартная учебная мебель, переносная доска, интерактивная доска, мультимедиапроектор, компьютер, колонки, доска настенная; (72 посадочных места);
- ауд. 322 стандартная учебная мебель, мультимедиапроектор, экран, ноутбук, экран, доска настенная; (52 посадочных места);
- ауд.107 стандартная учебная мебель, мультимедиапроектор, экран, ноутбук, экран, доска настенная; (40 посадочных мест);
- ауд.101 (лингфонный кабинет) специализированная учебная мебель для лингфонных кабинетов; (12 посадочных мест);
- ауд.104 (лингфонный кабинет) специализированная учебная мебель для лингфонных кабинетов; (12 посадочных мест);
- ауд.105 (лингфонный кабинет) специализированная учебная мебель для лингфонных кабинетов; (26 посадочных мест);
- ауд. 121 стулья с пюпитрами, мультимедиапроектор, экран, маркерная доска; (50 посадочных мест);
- ауд. 119 стулья с пюпитрами, телевизор;(16 посадочных мест);
- ауд. 129 универсальная учебная аудитория с модульной мебелью, интерактивная доска, мультимедиапроектор, маркерная доска; (28 посадочных мест);
- ауд. 125 универсальная учебная аудитория с модульной мебелью, маркерная доска; (24 посадочных мест);
- ауд. 117 универсальная учебная аудитория с модульной мебелью, телевизор, маркерная доска; (26 посадочных мест);
- ауд. 113 конференц-стол, маркерная доска, мобильные стулья; (16 посадочных мест)
- читальный зал библиотеки, (100 посадочных мест), компьютеры – 2 шт;
- отдел электронных ресурсов библиотеки, (15 посадочных мест), компьютерный класс с выходом в сеть Интернет (12 компьютеров).

9. Программное обеспечение

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса Стандартный АО «Лаборатория Касперского», лицензия 1FB6-161215-133553-1-6231.

Microsoft Open License, лицензия 49463448 в составе:

- Microsoft Windows Professional 7 Russian;
- Microsoft Office 2010 Russian.